



**Українська  
Католицька Церква  
свв. Петра і Павла  
Sts. Peter and Paul  
Ukrainian Catholic  
Church**

**1490 Markham Road  
Scarborough ON M1B 2V9**

**416-293-4656 (Office)  
416-291-7401 (Hall)**

**stspeterandpaulparish  
@rogers.com**

**stspeterandpaul.com**

**Rev. Petro Dvirnik, Pastor**



## **Неділя, 23 березня 2025 – Sunday, March 23, 2025**

- 1. Ми молимося за Україну!**
- Нині останній день **Посної місії** в нашій парохії, під проводом о. Богдана Білінського. Буде одна Літургія о 10:00 ранку, наука та сповідь. Все буде українською та англійською мовами. Заохочуємо всіх парохіян прибути, разом із рідними та друзями.

---

ЛУКЖК запрошує всіх парохіян, ваших родин та друзів на наш **Весняний чайок** у неділю, 13 квітня, від 10:00 ранку до 2:00 дня в залі. На продаж будуть Великодні паски та інше печиво, писанки, ювелірні та інші українські вироби, кімнатні рослини, а також смачний обід. Будуть покази виготовлення писанок і лотереї з чудовими виграшами. Вступ за добровільними пожертвами.

1. We are **praying for Ukraine!**
  2. Today is the final day of the **Lenten Mission** in our parish, led by Fr. Bohdan Bilinsky. There will be one Liturgy at 10:00 am, a lesson and confession. Everything will be in Ukrainian and English. We encourage all parishioners to attend, along with family members and friends.
- 

The UCWLC invites all parishioners, your families and friends to our **Spring Chayok** (Tea) on Sunday, April 13, from 10:00 am to 2:00 pm in the hall. On sale will be Easter Paskas and other baked goods, pysanky, jewellery and other Ukrainian crafts, houseplants, plus a delicious lunch. There will be Pysanka-making demonstrations, a raffle with great prizes, plus door prizes! Entry is by voluntary donation.



### **3-тя неділя Посту – Неділя хрестопоклонна**

*(Liturgy of St. Basil the Great)*

**Перед Літургією, священник виголошує:** Слава Тобі, що показав нам Світло.

**Люди співають Велике славослов'я:** Слава в вишніх Богу\*, і на землі мир\*, в людях благовоління.

Хвалимо Тебе, благословимо Тебе,\* кланяємося Тобі, славословимо Тебе.

Благодаримо Тебе ради великої слави Твоєї,\* Господи, Царю небесний.

Боже, Отче Вседержителю,\* Господи, Сину Єдинородний, Ісусе Христе,\* і Святий Душе, Господи Боже.

Агнче Божий, Сину Отчий,\* що береш гріхи світу, помилуй нас.

Ти, що береш гріхи світу, прийми молитви наші;\* Ти, що сидиш праворуч Отця, помилуй нас.

Бо Ти єдин святий,\* Ти – єдин Господь, Ісус Христос,\* на славу Бога Отця. Амінь.

На всякий день благословимо Тебе \* і возхваляємо ім'я Твоє повік, і повік віку.

Сподоби, Господи,\* в день цей без гріха охоронитися нам.

Благословен еси, Господи, Боже отців наших,\* і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки. Амінь.

Нехай буде, Господи, милість Твоя на нас,\* бож ми уповали на Тебе.

Благословен еси, Господи,\* навчи нас правосудом Твоїм.

Благословен еси, Владико,\* врозуми нам правосуди Твої.

Благословен еси, Святий,\* просвіти нас правосудами Твоїми.

Господи, прибіжищем був Ти нам\* з роду в рід.

Я рік: „Господи, помилуй мене,\* і зціли душу мою, бо я згрішив Тобі“.

Господи, до Тебе я прибіг,\* навчи мене творити волю Твою, бо Ти еси Бог мій.

Бо в Тебе є джерело життя,\* у світлі Твоїм уздримо світло.

Продовжи милість Твою тим, що знають Тебе.

Святий Боже...

**Священник виголошує:** Премудрість, прості.

**Люди співають тричі тропар (глас 1):** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє!\* Дай перемогу благовірному народові над супротивниками \* і хрестом Твоїм\* охорони люд Твій.

**Священик і люди на переміну співають тричі:** Хресту Твоєму поклоняємось, Владико,\* і святеє воскресіння Твоє славимо.

**На Літургії:**

**Тропар воскресний (глас 6):** Ангельські сили на гробі Твоїм,\* і сторожі омертвіли;\* Марія ж стояла при гробі,\* шукаючи пречистого тіла Твого.\* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,\* зустрів Ти Діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

**Тропар хреста (глас 1):** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє!\* Дай перемогу благовірному народові над супротивниками \* і хрестом Твоїм\* охорони люд Твій.

**Слава ... і нині ... Кондак (глас 7):** Вже полум'яне оружжя не охороняє врат єдемських,\* на нього бо прийшло преславне погашення – Дерево хресне;\* смерті жало і адову перемогу прогнано,\* і став Ти, Спасе мій, перед тими, що в аді, кличучи: „Увійдіть знову в рай“.

**Замість Трисвятого:** Хресту Твоєму поклоняємось, Владико,\* і святеє воскресіння Твоє славимо.

**Прокімен (глас 6):** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє. (Псалом 27:9)

**Стих:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене. (Псалом 27:1)

**Апостол:** (до Євреїв 4:14–5:6) Браття і сестри, маючи великого архиєрея, що пройшов небо, Ісуса, Сина Божого, тримаймося твердо віровизнання. Бо ми не маємо такого архиєрея, який не міг би співчувати нашим недугам: він же ж зазнав усього, подібно як і ми, крім гріха. Приступім, отже, з довір'ям до престолу благодаті, щоб отримати милосердя і знайти ласку на своєчасну поміч.

Кожен бо архиерей, узятий з-поміж людей, настановляється для людей у справах Божих, щоб приносив дари та жертви за гріхи; щоб міг співчувати нетямущим і тим, що заблудили, бо й сам він немічю охоплений, і тому має як за людей, так і за себе самого приносити жертви за гріхи. Чести ж цієї ніхто не бере сам собі, лише той, хто покликаний Богом, як Арон.

Так і Христос сам собі не присвоїв славу стати архиереєм, бо вона від того, який до нього мовив: „Ти мій Син, я сьогодні породив тебе“. Як і на іншому місці каже: „Ти священник навіки по чину Мелхиседека“.

**Алилуя (глас 1)**

**Стих:** Пом’яни Свою громаду, яку Ти придбав Собі здавна. (Псалом 73:2)

**Стих:** Бог же цар наш предвічний, вчинив спасіння посеред землі. (Псалом 73:12)

**Євангеліє:** (від Марка 8:34–9:1) Сказав Господь: „Коли хто хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій та йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелія, той її спасе. Яка бо користь людині здобути світ увесь і занепастити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того буде соромитися Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого зі святими ангелами“. І сказав їм: „Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не побачать Царства Божого, що прийде у могутності“.

**Замість „Достойно“:** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцільний Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

**Причасний:** Яви нам світло лица Твого,\* Господи. (Псалом 4:7) Алилуя (трисичі).

## 3rd Sunday of Lent – Veneration of the Holy Cross

*(Liturgy of St. Basil the Great)*

***Before the Liturgy, the priest intones:*** Glory to You, Who have shown us the light!

***The people sing the Great Doxology:*** Glory to God in the highest,\* and on earth, peace,\* good will among men.

We praise You, we bless You,\* we worship You, we glorify You.

We thank You for Your great glory,\* Lord, heavenly King.

God, Father Almighty,\* Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,\* and Holy Spirit, Lord God.

Lamb of God, Son of the Father,\* Who take away the sins of the world, have mercy on us.

You, Who take away the sins of the world, hear our prayer;\* You, Who are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For You alone are holy,\* You alone are Lord, Jesus Christ,\* to the glory of God the Father. Amen.

We bless You day after day,\* and praise Your name forever.

Make us worthy, O Lord,\* to be kept sinless this day.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers,\* and praiseworthy and glorious is Your name forever. Amen.

May Your mercy, O Lord, be upon us,\* for we have placed our hope in You.

Blessed are You, O Lord,\* teach us Your commandments.

Blessed are You, O Master,\* make us understand Your commandments.

Blessed are You, O Holy One,\* enlighten us with Your commandments.

O Lord, You have been our refuge\* from one generation to the next.

I said: “Lord, have mercy on me,\* and heal my soul for I have sinned against You.”

O Lord, I have fled to You for refuge;\* teach me to do Your will, for You are my God.

In You is the source of life\* and in Your light we see light.

Extend Your mercy to those who know You.

Holy God ...

***The priest intones:*** Wisdom! Stand aright!

***The people thrice sing the tropar (Tone 1):*** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.\* Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.

***The priest and people, alternating, thrice sing:*** To Your Cross, O Master, we bow in veneration,\* and we glorify Your holy Resurrection.

***At the Liturgy:***

***Resurrectional tropar (Tone 6):*** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\* glory be to You!

***Tropar of the cross (Tone 1):*** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.\* Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.

***Glory ... now ... Kondak (Tone 7):*** No longer does the flaming sword guard the gate of Eden;\* the tree of the cross has quenched its flames gloriously.\* The sting of death and the victory of Hades are banished,\* and You, O my Saviour, came and called to those in Hades: “Return again to Paradise!”

***Instead of “Holy God”:*** To Your cross, O Master, we bow in veneration,\* and we glorify Your holy Resurrection.

***Prokimen (Tone 6):*** Save Your people, O Lord,\* and bless Your inheritance.  
(*Psalm 27:9*)

***Verse:*** Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.  
(*Psalm 27:1*)

***Epistle: (Hebrews 4:14–5:6)*** Brothers and sisters, since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested as we are, yet without sin. Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need.

Every high priest chosen from among mortals is put in charge of things pertaining to God on their behalf, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal gently with the ignorant and wayward, since he himself is subject to weakness; and because of this he must offer sacrifice for his own sins as well as for those of the people. And one does not presume to take this honour, but takes it only when called by God, just as Aaron was.

So also Christ did not glorify himself in becoming a high priest, but was appointed by the one who said to him, “You are my Son, today I have begotten you”; as he says also in another place, “You are a priest for ever, according to the order of Melchizedek.”

***Alleluia (Tone 1)***

***Verse:*** Remember Your congregation which You acquired from the beginning.  
(*Psalm 73:2*)

***Verse:*** But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth. (*Psalm 73:12*)

***Gospel: (Mark 8:34–9:1)*** The Lord said, “If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels.” And he said to them, “Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power.”

***Instead of “It is truly right”:*** In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins’ pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before the ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

***Communion verse:*** Let the light of Your countenance, O Lord,\* shine upon us.  
(*Psalm 4:7*) Alleluia (*thrice*).





Family Care Foot Clinic  
and  
Wellness Centre

[www.familycarefootclinic.com](http://www.familycarefootclinic.com)  
<https://ryanjdoddy.janeapp.com/>

**Ryan J Doody RMT**  
Registered Massage Therapist

3800 Brock Street North,  
2nd floor of Health Centre  
Whitby, ON, L1R3A5



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY  
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive  
Suite B3 | Toronto  
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive  
Suite 250 | Toronto  
Tel: 416.493.6993

[fairviewrehabcentre.com](http://fairviewrehabcentre.com)

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

**PRODUCTS**



Monday – Friday  
9am – 7pm

Saturday  
9am – 6pm



**SIGNATURE  
CATERING INC.**

**Albin Skodic**  
*General Manager*

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1  
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401  
[info@signaturecatering.ca](mailto:info@signaturecatering.ca) | [www.signaturecatering.ca](http://www.signaturecatering.ca)

Roma, Ivanka & Vera



*trio*  
Lira

416 821-1861

[romadee@rogers.com](mailto:romadee@rogers.com)



**OGDEN  
FUNERAL HOMES**



4164 Sheppard Avenue East  
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211  
Fax: 416-298-4064

[www.ogdenfuneralhome.com](http://www.ogdenfuneralhome.com)



# Вітаємо! Welcome

## **Sts. Peter and Paul Seniors Residence**

*Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла*

### **Assisted Living**

Private rooms with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$3,605/mth

Private two-piece washroom ONLY \$3,705/mth

ALL INCLUSIVE

### **Respite Care or Short-Term Stay**

Shared or Private two-piece washroom \$125/day

### **Semi-Independent Living**

#### SENIOR STUDIO

Private Room with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$1,970/mth

Private two-piece washroom ONLY \$2,270/mth

Two Modern Shower Rooms on each floor

#### SENIOR SUITES

2 Private Rooms with a two-piece washroom

\$2,730 (1 person occupancy)

\$3,940 (2 people occupancy)

Two Modern Shower Rooms on each floor

[www.sppresidence.com](http://www.sppresidence.com)

221 Milner Avenue Toronto 416.291.3900 ext.223